

Ի մի բան — իմ բոլոր ցանկութիւնս այն է, որ շարադրվեր (կամ ստեղծագործվեր) ոտանավորիս կղանակը, և մի օրինակ ձեռագիր իմ ձեռքը հասնէր:

Ձգիտեմ ինչպէս պատահեցաւ, որ այս հասարակ բանը չկարողացա Ձեզ, ինչպէս որ պետք է, հասկացնելու: Բայց ժամանակը կորած չէ, եթէ կամենաք, Դուք այսօր և հետ կարող եք իմ խնդիրը կատարելու, Ձեր (վերջին) նամակից երևում է, որ բոլոր գծավորութիւնը՝ քանի մի գրոշի մեջ է, որ պետք է շարակ ներշնչվող երաժշտագետի սիրտին... Մի՞թէ Մոսկվայի պէս քաղաքում մի փոքրիկ մեքենաս ճարելու գծավորանում եք...

Այժմ մի ուրիշ խնդիր Ձեզ: Ես կամենում էի հենց այս ամսս փոքրիկ Աշոտ որդուս զետեղել Լազարյան ճեմարանը, բայց իմ տարաբախտութիւններն Գեորգը բացակա է: Ես ինձ ասաց, որ յուր տեղակալ Ձեզ է նշանակել, նա միայն $\frac{1}{2}$ ժամ մնաց Ռոստովի վսիղալում, ամենին հնար չգտա աչք մտնել խոսք բանալու, ամենքը վրդովված և խանաշփոթ էին: Այժմ Դուք ինձ խրատեցեք՝ ինչպէս անեմ, որ իմ փափաղը զլուխ գա, որի՞ անունով պիտի գրեմ խնդիրը՝ Ձեզ թէ՛ Գեորգին և ի՞նչ պիտի գրեմ: Եթէ չեք ծուլանալ, խնդրեմ, հարազույցը շարադրեցեք և շուտ հասուցեք ինձ դուրս բնոց այլ հրահանգներին:

Ապաստեմ եմ Ձեր պատասխանին: Աղջ կղեր:

Մնամ Ձեզ միշտ սիրող և գնահատող՝ Ռ. Պատկանյան

P. S. Պատահի, եթէ կարող լինիս այս ամսս քանի մի օրով գալ Մոսկվա ֆրանսիական արվեստանոցներ տեսնելու, կարո՞ղ եմ Ձեր բնակարանում ապաստարան գտնել...

1891, 25 մայիսի

Նոր-Նախիջևան

Р. М. Бартиян

Относится ли прозвище Παρασουασι;
к магистру Василию
в памятной записи монаха Феодула (1059 г.)?

На странице 1586 Коаленовой рукописи № 263 Парижской Национальной Библиотеки находится памятная запись монаха Феодула, изданная впервые В. Н. Бенешевичем и гласящая: ἐτελειώθη η παναρε-
τος Κληρα προστασι Εὐσταθίου πρωτοεπαθναριου και ὀπατου τοῦ Βασιλα οια χειρο-
εωθ Ἡεροσολιου μοναχου και πρεσβυτερου της υπεραχιας Ἡεροσολου Σαλημ, αμωότεροι
Καππαδοκαι, ἐπι της βασιλεια: Ἰσαακιου του Κομνηνου και πατριαρχου της βασιλεδου
Κωνσταντινου προεδρου και πρωτοθεσπιαριου και Ἡεροσολιου Ἀντισχειας ἐτει ρφξ
ινδικτιωνου το μηνοσ απριλλιου ο, ὄρα ... το αγιω και μεγαλω σαββατω, καταπανω
Ἐοεσγ: Ἰωακωου του Δουκιτζι, δουκου Ἀθριανου Ἀντισχειας, Ἀαρων προεδρου και
αυτου οε της Αιγυπτου: Μεσοποταμιας, Βασιλειου μαγιστρου τοῦ Παρασουαδι.

Ἰωάννου Μοναστηρίου Ἰβηρίας, Πατριάρχου Βασπρακῆ καὶ Ἰωάννου κοροπαλάτου καὶ ὁμοεπίκου των σχολῶν τοῦ βασιλεως Κομνηνοῦ¹.

В 1921 г. В. Бенешевич исправил допущенные им в последних строках неточности: Ἄαρων προέδρου καὶ αὐτοδеспότου τῆς Αὐγούστης Μεσοποταμίας, Βασιλείου μαγίστρου τοῦ Παραδούναβι, Ἰωάννου Μοναστηρίου Ἰβηρίας, Πατριάρχου Βασπρακῆ καὶ Ἰωάννου κοροπαλάτου καὶ ὁμοεπίκου των σχολῶν αὐταδέλφου τοῦ βασιλεως Κομνηνοῦ².

В других изданиях этой записи в расшифровке ее концовки допущены и другие неточности, но интересующие нас имена и титулы у всех даны одинаково — Ἄαρων προέδρου καὶ αὐτοдеспότου τῆς Αὐγούστης Μεσοποταμίας, Βασιλείου μαγίστρου τοῦ Παραδούναβι, Ἰωάννου Μοναστηρίου Ἰβηρίας.

Кто же этот магистр Василий, что означает его титул Παραδούναβις? Среди византистов вокруг этой личности возникли большие споры. Византийские историки Михаил Атталиат, Зонара и Скилица-Кедрин упоминают о том, что в 1065 г. турки-узы, переходя реку Истр (Дунай), взяли в плен архонтов Приистрских (т. е. придунайских) городов магистра Никифора Вотаниата и магистра Василия Апокапа (των παριστρίων πόλεων ἀρχόντες... μαγίστρος Νικήφορος ὁ Βοτανιαίτης καὶ ὁ μαγίστρος Βασίλειος ὁ Ἀποκοπῆς³).

Румынский византист Н. Банеску отождествляет этого магистра Василия Апокапа с магистром Василием Парадунависом, упомянутым в памятной записи монаха Феодула и утверждает, что Παραδούναβις является не прозвищем, не фамилией Василия, как предполагал греческий византист С. Ламброс⁴, а эквивалентом слова Παριστρίων⁵ (т. е. Придунайский).

Болгарский византист В. Златарский пришел к совершенно другим выводам⁶. Он писал, что Василий Апокап не имеет ничего общего с магистром Василием памятной записи монаха Феодула, ибо первый стал магистром лишь в 1064 г., а в 50-х годах XI в. он

¹ В. Н. Бенешевич, Завещание византийского боярина XI века. Журнал министерства народного просвещения, 1907, май, отдел классической филологии, стр. 220.

² В. Н. Бенешевич, Три Анийские надписи XI века из эпохи византийского владычества, Петроград, 1921, стр. 16.

³ Michaelis Attaliotae, Historia, Bonnae, 1853, p. 83; ср. Ioannis Zonarae Epitome historiarum, t. III, Bonnae, 1897, p. 678; Georgii Cedreni Historiarum compendium, t. II, Bonnae, 1839, p. 654.

⁴ Sp. Lambros, Ἐπισημειωμένων χρονικῶν σημειωμάτων συλλογή πρώτη, „Νεос Ἑλληνομνημῶν“, VII (1910), σελ. 130—131.

⁵ N. Banescu, Les premiers témoignages byzantines sur les Roumains du Bas-Danube, „Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher“, Bd III, 3 und 4 (Doppel-) Heft 1922, S. 294—295; его же, La question du Paristrion, „Byzantion“, t. VIII (1933), fasc. 1, p. 24. Нам остался недоступным его труд Les duchés byzantins de Paristrion (Paradounavon) et de Bulgarie [Institut Roumain d'Études Byzantines, Nouv. Sér. 3] Bucarest, 1946.

⁶ V. N. Zlatarski, Една датирана приписка на гръци от средата на XI век Византийска, t. I, 1929, стр. 28 и сл. См. его же История на Българската държава през средните векове, т. II, София, 1934, стр. 128.

имел чин патрикия. Кроме того, продолжает Златарский, в конце 1059 г. и в 1060 г. архонтом придунайских городов был Роман Диоген. В. Златарский принимает предположение С. Ламброса о том, что слово „Парабунавис“ есть просто прозвище, фамилия магистра Василия, а не его титул. По его мнению, это прозвище говорит о том, что магистр Василий памятной записи монаха Феодула имеет болгарское происхождение и, не считаясь с данными завещания Воилы, пишет, что он будто тождествен с тем Василием, который в начале царствования Романа Диогена был дукой города Эдессы и армянским историком XII в. Матфеем Эдесским назван „сыном болгарского царя Алоциана“⁷. Ведь в завещании Воилы неоднократно указано, что отец магистра Василия, того Василия, который упомянут в памятной записи монаха Феодула, звался Михаилом и он имел чин дуки.

Греческий византист С. Врионис⁸ присоединился к выводам Н. Банеску. Он также считает, что магистр Василий Парадунавис, упомянутый монахом Феодулом (а также неоднократно в завещании Евстафия Воилы, написанном рукой того же Феодула и находящемся в том же пергаменном кодексе, что и памятная запись Феодула) и есть магистр Василий Апокап, который упоминается также в хронике армянского историка XII в. Матфея Эдесского в качестве сына Апокапа.

В завещании Воилы упомянуты также вестарх Фаресман, брат магистра Василия Парадунависа, и их отец — дука Михаил. С. Врионис отождествляет дуку Михаила с дукой города Эдессы Апокапом, выступающем в хронике Матфея Эдесского как „отец Василия“⁹, а вестарха Фаресмана отождествляет с упомянутым Скилицей-Кедриным вестом Фаресманом Апокапом, получившим от императора Романа Диогена в 1069 г. город Гиераполь¹⁰.

И Н. Банеску и С. Врионис не считаются с данными завещания Воилы и хроники Матфея Эдесского; поэтому их выводы не могут быть убедительны. Апокап, упомянутый Матфеем Эдесским (которого С. Врионис отождествляет с дукой Михаилом завещания Воилы), был дукой города Эдессы в 1035—1038 гг. и на этом посту он оставался еще в 1065 г. Скилица-Кедрин упоминает, что в 1038 г. дукой Эдессы был протоспафарий Варазваче¹¹. Если этот Варазваче и есть упомянутый у Матфея Эдесского Апокап (Апокап — не имя, а прозвище, фамилия), то мысль С. Вриониса о том, что дука Апокап, упоминаемый армянским историком, и есть дука Михаил завещания Воилы, отпа-

⁷ Մատթեոս Եդեսացիի ժամանակագրութիւն, Վարդապետ, 1898, էջ 195:

⁸ Speros Vryonis, The will of a provincial magnate, Eustathius Boilas (1039), *Dumbarton Oaks Papers*, number eleven, Cambridge, Massachusetts, 1957, p. 274—275.

⁹ Մատթեոս Եդեսացիի, էջ 119:

¹⁰ Georgius, Cedrenus, t. II, p. 675—676. Ср. Michaelis Attaliotae historia, p. 116.

¹¹ Georgius Cedrenus, t. II, p. 520.

дула, но и на фототипический снимок страницы 1586 Коаленовой рукописи № 263, изданной еще Омоном¹⁶. На этой странице кончается „Лествица“ Иоанна Климака. Эта концовка монахом Феодулом, писцом „Лествицы“, взята в сделанном в виде лестницы кресте, а в остающихся с двух сторон креста чистых полях написана памятная записка Феодула. Слова записки начинаются с полей, находящихся с левой стороны от креста, и продолжаются на полях от правой стороны креста. Однако нам кажется, что монах Феодул в двух случаях не придерживался этого принципа. Интересующую нас часть записки мы читаем так: на правых полях начинается 'Αδριανου 'Αντιοχείας, 'Ααρων...; его продолжение начинается с левых полей ...προεδρου και αυτοεπιστοτου Αδ-...; продолжение на правых полях ...γούστης Μεσοποταμίας..., но ее продолжение монах Феодул не начал с левых полей, как считали все издатели этой записки, а прямо под той же строкой правых полей написал — ... τοῦ Παραδούναβι..., затем он перешел к левым полям, продолжил предложение ...Βασιλείου μαγιστροῦ, а затем сразу же под той же строкой левых полей написал три последние строки записки 'Ιωάννου Μοναστηριότη, 'Ιβηρίας, Παγκρατίου Βαασπραχ[νίας] и т. д., которые, находясь под крестом, не были разделены на две части.

Итак, выясняется, что прозвище Παραδούναβις вовсе не относится к магистру Василию, как считалось до сих пор, что и дало повод долгим спорам, а к дуге Месопотамии проедру Аарону, который, кажется, никогда не был αρχων των περιετρίων πόλεων. В. Злагарский был совершенно прав, предполагая, что человек, носящий прозвище „Парадунавис“ (в данном случае не имеет значения то, что он относил его к магистру Василию), мог быть болгарского происхождения. Общеизвестно, что дуга Месопотамии проедр Аарон был болгарского происхождения. Об этом неоднократно упоминают и византийские, и армянские первоисточники. Аарон происходил из царского рода Шишманидов. Отец Аарона Иоанн Владислав был царем Зап. Болгарии (1015—1018), а его дед Аарон—сын Шишмана I. Брат Аарона Прусиан защищал в 1018 г. Болгарию против императора Василия II, сестра же Аарона Екатерина вышла замуж за Исаака Комнина (1057—1059). Аарон служил в Азии и главным образом в Армении. Он правил Васпураканом, а с 1049 до весны 1057 г. был магистром города Ани, на месте Катакалона Кекавмена, а в апреле 1059 г., как видно из записки Феодула, он был дукой Месопотамии¹⁷.

Мы выше говорили о том, что если считать Παραδούναβις прозвищем, а не титулом, то в записки остается лишь магистр Василий, владения которого не указаны монахом Феодулом. Но при нашем чтении записки отпадает и это недоразумение. Магистр Василий и Иоанн Монастыриот (оба) монахом Феодулом названы владыками (дуками)

¹⁶ H. S. monti, Facs des manuscrits grecs datés du IX au XIV s., pl. XXVI. Приношу глубокую благодарность Е. Э. Гранстрем, за ее помощь, оказанную мне для получения микрофильма Коаленовой рукописи № 263.

¹⁷ См. В. И. Бенешевич, Три Анийские надписи, стр. 4 и сл.

Иверии, а это не вызывает сомнения. Имена Евстафия Воилы, находившиеся под политической властью магистра Василия, были в Тайке, т. е. в области, принадлежавшей Иверии. Что касается Иоанна Монастыриота, то он также в одной греческой надписи 1059 г., найденной в фрагментарном виде при раскопках города Ани, назван Ἰωάννης βεστρυχῆς καὶ ἐπαμὼ Ἀρμενίας καὶ Ἰβηρίας Μοναστηριώτης¹⁸.

Так, интересующие нас строки памятной записи монаха Феодула нужно читать так: Ἀαρὼν προεβρεῦ καὶ αὐτοεσπότου Δυρῶντις Μεσοποταμίας τοῦ Παναδοῦναβι. Βασιλείου μαγίστρου, Ἰωάννου Μοναστηριώτου Ἰβηρίας, Παγκρατίου Βαστρακα[νίας].

¹⁸ Там же, стр. 19.